

Intangible Cultural Heritage Series

韩春鸣 著

葡萄常

北京出版集团公司
北京美术摄影出版社



非物质文化遗产丛书

Intangible Cultural Heritage Series

葡萄常

韩春鸣 著



北京出版集团公司
北京美术摄影出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄常 / 韩春鸣著. — 北京: 北京美术摄影出版社, 2014. 1

(非物质文化遗产丛书)

ISBN 978-7-80501-599-6

I. ①葡… II. ①韩… III. ①花卉装饰—室内装饰—介绍—北京市 IV. ①J525.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 307486 号

非物质文化遗产丛书

葡萄常

PUTAO CHANG

韩春鸣 著

出版 北京出版集团公司

北京美术摄影出版社

地址 北京北三环中路6号

邮编 100120

网址 www.bph.com.cn

总发行 北京出版集团公司

发行 京版北美(北京)文化艺术传媒有限公司

经销 新华书店

印刷 北京国彩印刷有限公司

版次 2014年1月第1版第1次印刷

开本 190毫米×245毫米 1/16

印张 11.75

字数 169千字

书号 ISBN 978-7-80501-599-6

定价 58.00元

质量监督电话 010-58572393

序

PREFACE

赵 书

2005年，国务院向各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构发出了《关于加强文化遗产保护的通知》，第一次提出“文化遗产包括物质文化遗产和非物质文化遗产”的概念，明确指出：“非物质文化遗产是指各种以非物质形态存在的与群众生活密切相关、世代相承的传统文化表现形式，包括口头传统、传统表演艺术、民俗活动和礼仪与节庆、有关自然界和宇宙的民间传统知识和实践、传统手工艺技能等，以及与上述传统文化表现形式相关的文化空间。”在北京市“保护为主、抢救第一、合理利用、传承发展”方针的指导下，在市委、市政府的领导下，非物质文化遗产保护工作得到健康、有序的发展，名录体系逐步完善，传承人保护逐步加强，宣传展示不断强化，保护手段丰富多样，取得了显著成绩。

2011年，第十一届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议通过《中华人民共和国非物质文化遗产法》。第三条中规定“国家对非物质文化遗产采取认定、记录、建档等措施予以保存，对体现中华民族优秀传统文化，具有历史、文学、艺术、科学价值的非物

质文化遗产采取传承、传播等措施予以保护”。第八条中规定“县级以上人民政府应当加强对非物质文化遗产保护工作的宣传，提高全社会保护非物质文化遗产的意识”。为了达到上述要求，在市委宣传部、组织部的大力支持下，北京市于2010年开始组织编辑出版“非物质文化遗产丛书”。丛书的作者为非物质文化遗产项目传承人以及各文化单位、科研机构、大专院校对本专业有深厚造诣的著名专家、学者。这套丛书的出版赢得了良好的社会反响，其编写具有三个特点：

第一，内容真实可靠。非物质文化遗产代表作的第一要素就是项目内容的原真性。非物质文化遗产具有历史价值、文化价值、精神价值、科学价值、审美价值、和谐价值、教育价值、经济价值等多方面的价值。之所以有这么高、这么多方面的价值，都源于项目内容的真实。这些项目蕴含着我们中华民族传统文化的最深根源，保留着形成民族文化身份的原生状态以及思维方式、心理结构与审美观念等。非遗项目是从事非物质文化遗产保护事业的基层工作者，通过走乡串户实地考察获得第一手材料，并对这些田野调查来的资料进行登记造册，为全市非物质文化遗产分布情况建立档案。在此基础上，各区、县非物质文化遗产保护部门进行代表作资格的初步审定，首先由申报单位填写申报表并提供音像和相关实物佐证资料，然后经专家团科学认定，鉴别真伪，充分论证，以无记名投票方式确定向各级政府推荐的名单。各级政府召开由各相关部门组成的联席会议对推荐名单进行审批，然后进行网上公示，无不同意见后方可列入县、区、市以至国家级保护名录的非物质文化遗产代表作。丛书中各本专著所记述的内容真实可靠，较完整地反映了这些项目的产生、发展、当前生存情况，因此有极高历史认识价值。

第二，论证有理有据。非物质文化遗产代表作要有一定的学术价值，主要有三大标准：一是历史认识价值。非物质文化遗产是一定历史时期人类社会活动的产物，列入市级保护名录的项目基本上要有百年传承历史，通过这些项目我们可以具体而生动地感受到历史真实情况，是历史文化的真实存在。二是文化艺术价值。非物质文化遗产中所表现出来的审美意识和艺术创造性，反映着国家和民族的文化艺术传统和历史，体现了北京市历代人民独特的创造力，是各族人民的智慧结晶和宝贵的精神财富。三是科学技术价值。任何非物质文化遗产都是人们在当时所掌握的技术条件下创造出来的，直接反映着文物创造者认识自然、利用自然的程度，反映着当时的科学技术与生产力的发展水平。丛书通过作者有一定学术高度的论述，使读者深刻感受到非物质文化遗产所体现出来的价值更多的是一种现存性，对体现本民族、群体的文化特征具有真实的、承续的意义。

第三，图文并茂，通俗易懂，知识性与艺术性并重。丛书的作者均是非物质文化遗产传承人或某一领域中的权威、知名专家及一线工作者，他们撰写的书第一是要让本专业的人有收获；第二是要让非本专业的人看得懂，因为非物质文化遗产保护工作是国民经济和社会发展的重要组成部分，是公众事业。文艺是民族精神的火烛，非物质文化遗产保护工作是文化大发展、大繁荣的基础工程，越是在大发展、大变动的时代，越要坚守我们共同的精神家园，维护我们的民族文化基因，不能忘了回家的路。为了提高广大群众对非物质文化遗产保护工作重要性的认识，这套丛书对各个非遗项目在文化上的独特性、技能上的高超性、发展中的传承性、传播中的流变性、功能上的实用性、形式上的综合性、心理上的民族性、审美上的地

域性进行了学术方面的分析，也注重艺术描写。这套丛书既保证了在理论上的高度、学术分析上的深度，同时也充分考虑到广大读者的愉悦性。丛书对非遗项目代表人物的传奇人生，各位传承人在继承先辈遗产时所作出的努力进行了记述，增加了丛书的艺术欣赏价值。非物质文化遗产保护人民性很强，专业性也很强，要达到在发展中保护，在保护中发展的目的，还要取决于全社会文化觉悟的提高，取决于广大人民群众对非物质文化遗产保护重要性的认识。

编写“非物质文化遗产丛书”的目的，就是为了让广大人民了解中华民族的非物质文化遗产，热爱中华民族的非物质文化遗产，增强全社会的文化遗产保护、传承意识，激发我们的文化创新精神。同时，对于把中华文明推向世界，向全世界展示中华优秀传统文化和促进中外文化交流均具有积极的推动作用。希望本套图书能得到广大读者的喜爱。

2012年2月27日

序

PREFACE

韩春鸣

“葡萄常”制作工艺，是中国手工艺品中的一个绝活。因为这门手艺的传授方式以性别定论“传女不传男”，因而引起人们的种种猜想。这个家族怎么立下了“传女不传男”的独门规矩？这里面有什么奥秘或是隐衷？

老北京城的传统手工艺品作坊林林总总，何止百家，然而，悠悠几百载，除此一家之外，再没有哪一家立下这么个特殊规矩，可以说，这是中华民族传统工艺史中独一无二的传承方式。这个决定发生在1930年，是“葡萄常”创始人韩其哈日布·常在给儿女们定下的。那么，老常在为什么要定下这么个规矩呢？这个规矩给这一家人带来哪些影响呢？

笔者曾经问过“葡萄常”第五代传人常弘一个问题，你打算传下去吗？她的回答很无奈，她没有女儿，同是第五代传人的妹妹常燕虽然已婚，但夫妻双方也没打算要孩子，那么，常家的血脉当中，就她们这一支来说，不可能实施“传女不传男”的家规。常弘说了一下她儿子的情况，她儿子是大学生，知儿莫如母，她说儿子不是干这个的，也没有打算让他以这个当饭吃。也就是说，她不准

让儿子以这一行作为职业。还有，她说了一句很关键的话，男孩子没长性，坐不住。或许正是性别上的差异，使这一行更适合女性。

那么，常弘的祖上作出那个传承方式的决定是不是出于这个原因呢？

我想不是。为什么这么讲呢？因为自韩其哈日布掌握了这门手艺的诀窍之后，他还是首先传授给了自己的儿子常桂臣（伊罕布），常桂臣不负父亲的期望，作品在巴拿马万国博览会上得了奖。在继老常在之后，常桂臣的技艺是最好的。虽然这个时期，常桂臣的三个妹妹同时参与了常家手工艺作坊的经营与制作，但就成就而言，三姊妹的手艺都没有达到常桂臣的高度。常在定下这个规矩五年后，谁担任了技术上的掌门人？是常桂臣。这就是说，“葡萄常”的第二代是兄妹共同学习这门手艺，到第三代，尽管常家人丁兴旺，有四个儿子，不存在后继无人的问题，然而第三代常家男丁没有人继承“葡萄常”家传技艺。

老常在是在出于什么目的作出这个决定的呢？笔者认为，他肯定是为了这个作坊的生存与发展，是为了常家的买卖能够长盛不衰。

韩其哈日布是怎么想的呢？有人说“葡萄常”之所以能够名扬天下，与两位女人分不开。一是慈禧。“葡萄常”的一度辉煌与清朝末期同治、光绪两朝的实际决策者有直接关系，常在此举意在感恩西太后。二是因为“葡萄常”核心技术的发明者或是发现者是女性，韩其哈日布的母亲富贵，她是将“葡萄常”技艺推向巅峰的第一人，为了秉承母亲宝贵的神来之笔，因而仅传女不传男。

有人或许要问，传给男人怎么啦，男人接班就会败家吗？就不能使这个老字号传承下去吗？

俗语说：家家有本难念的经。老常家当年难念的一本经，就是

常家第三代的几个男孩子不是接“葡萄常”手艺的材料。另一方面，从当时人的传统观念来分析，老常在还有“鲤鱼跃龙门”的念头。

“葡萄常”说到底不过是一个作坊，是一个靠耍手艺吃饭的行当，那时的社会重男轻女，常在也是一样。他对儿子寄予厚望，希望儿子读书做官，更希望孙子们改换门庭。因此当长子常桂馨（扎伦布）五六岁时，常在就出钱供他读书，希望他日后长出息，学而优则仕。

当时的手艺人社会地位低下，即使再出色的手艺人也与吃官粮的人不在一个层面上。有道是“万般皆下品，唯有读书高”，因此有了钱的常在并不希望长子常桂馨接手“葡萄常”，而是选择了女儿们学习家传手艺。

一般说来，所谓家丁兴旺，是因为有了可以支撑门户的男人；可在老常家，家业的维系与发展，女人功不可没，甚至可以说，不同凡响。

常家第三代的男孩子们没有一个接下玻璃葡萄制作的手艺。如果常家的女人们拍屁股走人，纷纷出嫁，那么“葡萄常”作坊必将倒闭，供养男人们吃喝读书的钱粮将消耗殆尽。老常在经过左右权衡，作出了这个“传女不传男”的不同寻常的家规。

常家的女人们挺身而出，作出了常人匪夷所思的决定，不出嫁，不嫁人。这样一来，北京的手艺人中间，才有了“葡萄常五处女”的艺术人生。

今天，“葡萄常”已经有了五代传承，令人难以预测的是，五代之后呢，还能够延续下去、传承下去吗？这是一个有待解答的问题。

韩春鸣，北京知名作家，北京民间文艺家协会理事、中国俗文学学会理事，已经出版长篇小说、纪实文学等专著十余部，数百万字，如《复活的感觉》《诸葛亮成长之谜》《西山抗日游击队》《青白口》等，均在社会上有较大的影响。

前言

FOREWORD

前言

“问您一个问题，眼下市场的葡萄多少钱一串？”

“您问什么品种的？”

“当然是最好的，优质的。新疆吐鲁番的葡萄，还有什么巨峰葡萄，或者是进口品种红提什么的。一串 1000 块钱人民币够吗？”

当我和朋友聊天时，提出了这么一个问题。大伙儿说我有毛病啦，眼下虽说水果的行市见涨，可也没有那么高的价钱。甭说是一串，按斤称，往高了说，一斤也就几块钱，撑死了也不过几十块钱啊。

我解释说，我这人在家不大主事，也就不大关心市场行情。可前几天，我到望京花家地北里一个生产葡萄的人家询价，人家告诉我，不按斤就按串，一小串葡萄最少也得 1000 块人民币。

大伙儿很纳闷：哪有那么贵重的葡萄？还是在北京，不是在国外。你不是做梦吧？

我笑笑，解释说：“和大家卖一个关子。告诉你们，我昨天采访‘葡萄常’的第五代传人去了。你们知道‘葡萄常’吗？”大家摇摇头，让我继续说。

于是，我给大家讲了一点儿见闻。

我从花家地北里那个普通的住宅小区采访出来，在中央美术学院门口的公交车站等车，车没来，我便与身边的等车人攀谈起来。

“您是北京人吗？”

“地道的北京人。”

“那我问你一个问题，知道‘葡萄常’吗？”

“葡萄糖？那当然知道，人的身体不能缺少的成分啊。”一位戴着眼镜的大学生打扮的北京女孩回答。

“不是，是‘葡萄常’，不是糖。”我纠正道。

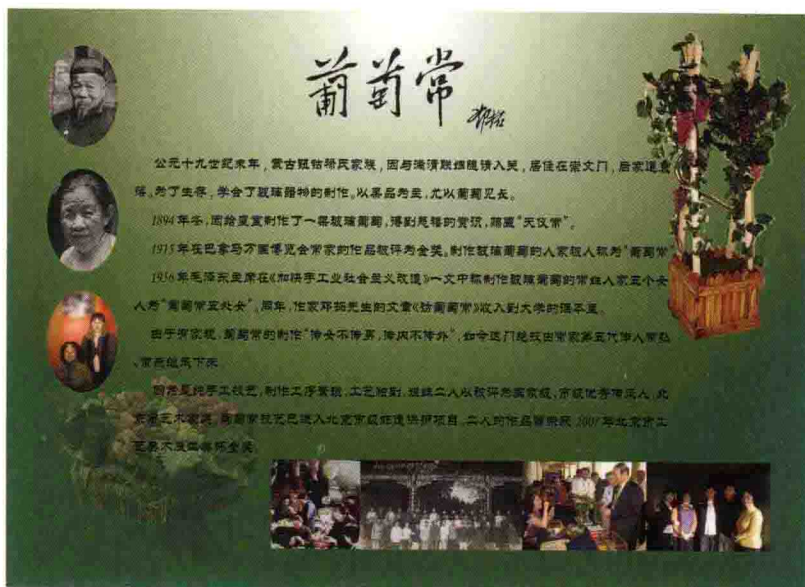
“葡萄肠？还真没有吃过。是新疆的吧？”

当我再一次解释不是食品的“肠”而是“经常”的“常”时，一旁一位上了年纪的妇女搭腔：“就是老北京的一种工艺品葡萄。这种葡萄跟真的简直一模一样，你要是只看不摸，根本就分不出真假来——那可是北京手工艺品中的一个绝活。这门手艺是一家常姓人家传下来的。这家人挺特别，手艺传女不传男，有个‘葡萄常五处女’，过去挺有名。”

故事说到这里，一位朋友搭话道：“我想这位阿姨一定是在美院工作的。一般人有几个知道这个典故呢？”

另一位接过话茬儿说：“咳，原来你说的是工艺品哪，那是不能按斤称。你说1000块，那还真便宜了哪。去年，我上潘家园，看到一串仿真葡萄，人家一开价就是3000呢！说是新中国成立前老手艺人做的好玩意儿。”

我由此感叹：对北京的普通百姓而言，“葡萄常”大约是历史的记忆了，曾经红极一时的“葡萄常”已经在今天人们的生活中渐行渐远。我想，作为北京人，应当了解北京的历史，没有民间艺术记载的北京历史是不完整的，没有“葡萄常”的北京民间艺术史也



◎ “葡萄常”展板简介 ◎

是不完整的。

或许有人以为我在“忽悠”，但如果您打开北京历史这本大书，您就会知道，这个当年花市街头制作工艺葡萄的小小作坊，曾经折射出多么不同寻常的光芒。别的不讲，就让我们看一看几位历史名人与“葡萄常”这个民间作坊的渊源吧。

在某种意义上讲，没有慈禧就没有百年历史的“葡萄常”；而到了20世纪50年代，毛泽东主席在关于“加快手工业的社会主义改造”谈话中居然也提到了“葡萄常”；当代大文人，曾任人民日报社社长、中共北京市副书记的邓拓，更是以记者身份三次登门采访“葡萄常五处女”，写了至今还被奉为教科书范文的《访“葡萄常”》经典报告文学作品；30多年前，李先念同志也曾关心“葡萄常”的情况，让“葡萄常”一改当时的窘境，再造了一时的辉煌。

目录

CONTENTS

序 序 前言

赵 书
韩春鸣

第一章

从清朝走来的小作坊 1

- 第一节 没有慈禧就没有百年历史的“葡萄常” 2
- 第二节 “天义常”好景不长 15
- 第三节 不同寻常的抉择 28
- 第四节 男人们留下的遗憾 36

第二章

五星红旗下“葡萄常五处女” 51

- 第一节 毛泽东与“葡萄常” 52
- 第二节 “文革”时期的“葡萄常” 65
- 第三节 常玉龄重出江湖 69

第三章

迟到的传承人 77

- 第一节 一条新闻引发出一连串反响 78
- 第二节 寻觅丢失的世界 81
- 第三节 谁是“葡萄常”真正的传人 83

第四章

再现“葡萄常”绝技 87

- 第一节 说得容易做起来不易 88
- 第二节 “葡萄常”第五代传人亮相京城 93

第五章

“葡萄常”的发展前景 99

- 第一节 “葡萄常”的市场定位 100
- 第二节 后继乏人，濒临失传 105
- 第三节 “葡萄常”与非物质文化遗产保护 112

第六章

“葡萄常”制作工艺及流程 117

- 第一节 原材料及主要工具 118
- 第二节 工艺流程 119
- 第三节 工艺特点 126

“葡萄常”作品赏析 129

附录 148

附录一 “葡萄常”发展大事记 148

附录二 “葡萄常”家族简谱 154

附录三 关于巴拿马万国博览会 155

附录四 《访“葡萄常”》 邓拓 157

后记 163